

---

**N** SERIES

# OUTER BANKS

Italian

Realizzato da

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 2.01

"The Gold"

John B cerca di sfuggire alla cattura mentre si concentra sull'oro, ma una promessa a Sarah potrebbe far deragliare i suoi piani. Tornati a casa, i suoi amici affrontano la vita senza di lui.

Scritto da:

Josh Pate | Shannon Burke

Regia di:

Jonas Pate

Data della diffusione:

30.07.2021

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

**Membri del cast**

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Charles Esten	...	Ward Cameron
Drew Starkey	...	Rafe
Adina Porter	...	Sheriff Peterkin
Cullen Moss	...	Deputy Shoupe
Deion Smith	...	Kelce
Caroline Arapoglou	...	Rose
Julia Antonelli	...	Wheezie Cameron
E. Roger Mitchell	...	Heyward
CC Castillo	...	Lana Grubbs
Nicholas Cirillo	...	Barry
Chelle Ramos	...	Deputy Plumb
Brian Stapf	...	Cruz
Gary Weeks	...	Luke
Marland Burke	...	Mike
Charles Halford	...	Big John
Michael Otis	...	Hugh Landry
Rob Mars	...	Deputy Thomas

1  
00:00:06 --> 00:00:07  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2  
00:00:31 --> 00:00:32  
A John B.

3  
00:00:33 --> 00:00:34  
E a Sarah.

4  
00:00:51 --> 00:00:53  
Ecco una curiosità.

5  
00:00:54 --> 00:00:55  
Sei pronto?

6  
00:00:57 --> 00:00:58  
Ecco qua.

7  
00:00:58 --> 00:00:59  
Tutti quelli cheosci...

8  
00:01:02 --> 00:01:03  
moriranno.

9  
00:01:06 --> 00:01:08  
E con tutti,

10  
00:01:08 --> 00:01:10  
intendo tutti.

11  
00:01:13 --> 00:01:14  
Tua madre,

12  
00:01:14 --> 00:01:15  
tuo fratello,

13  
00:01:16 --> 00:01:17  
tua sorella,

14  
00:01:17 --> 00:01:18

tuo padre...

15

00:01:21 --> 00:01:23  
tutti i tuoi amici...

16

00:01:37 --> 00:01:38  
e i tuoi nemici...

17

00:01:38 --> 00:01:40  
Anche se ora se n'è andata,

18

00:01:40 --> 00:01:43  
onoriamo il suo coraggio  
e il suo sacrificio

19

00:01:43 --> 00:01:45  
nell'adempimento del proprio dovere.

20

00:01:45 --> 00:01:46  
...tutti quanti.

21

00:01:46 --> 00:01:51  
Attraverso la sua memoria,  
cerchiamo ciò che è buono e giusto.

22

00:01:52 --> 00:01:54  
Consegniamo il suo corpo alla terra...

23

00:01:54 --> 00:01:56  
Cenere alla cenere. Polvere alla polvere.

24

00:01:56 --> 00:02:01  
Dobbiamo ricordarci di difendere  
gli ideali per cui lottava.

25

00:02:03 --> 00:02:08  
Non me ne frega di quello che ha detto  
il ragazzo. Ha ucciso Peterkin.

26

00:02:08 --> 00:02:11  
Voglio stabilire una cronologia.  
Dici che l'aereo è decollato.

27

00:02:12 --> 00:02:13  
Dove stava andando?

28

00:02:14 --> 00:02:18  
Non devi preoccuparti,  
perché non hanno niente.

29

00:02:19 --> 00:02:20  
Siamo a posto.

30

00:02:24 --> 00:02:28  
Ovviamente, c'è un altro modo  
di vedere le cose.

31

00:02:31 --> 00:02:34  
È tutto così breve e veloce...

32

00:02:37 --> 00:02:40  
che ogni cosa è importante.

33

00:02:41 --> 00:02:44  
Ogni cosa accade una volta sola.

34

00:02:44 --> 00:02:45  
Sarah.

35

00:02:49 --> 00:02:51  
Vuoi sposarti?

36

00:02:54 --> 00:02:54  
No.

37

00:02:57 --> 00:02:57  
No?

38

00:02:58 --> 00:02:59  
No.

39

00:03:00 --> 00:03:03  
- Beh, come mai?

- Non hai nessuna prospettiva.

40

00:03:03 --> 00:03:06

- Neanche tu ce l'hai.

- Ahi.

41

00:03:06 --> 00:03:07

Non più.

42

00:03:07 --> 00:03:09

Quindi non lo faresti per i soldi?

43

00:03:13 --> 00:03:15

Credo di no. Sei molto bella.

44

00:03:16 --> 00:03:17

Smettila.

45

00:03:18 --> 00:03:19

Dico sul serio. Vieni qui.

46

00:03:20 --> 00:03:22

Sto cercando di dormire.

47

00:03:27 --> 00:03:28

Vuoi essere una Pogue a vita?

48

00:03:29 --> 00:03:31

Se dico di sì...

49

00:03:32 --> 00:03:34

non ti è permesso morire.

50

00:03:38 --> 00:03:40

Ragazzi, guardate qui.

51

00:03:44 --> 00:03:45

Che cos'è?

52

00:03:46 --> 00:03:49

Bene, bene, guardate qua.

53

00:03:49 --&gt; 00:03:50

Guardare cosa?

54

00:03:50 --&gt; 00:03:52

Mai giudicare un libro dalla copertina.

55

00:03:52 --&gt; 00:03:55

Non lo facevo un assassino di poliziotti.

56

00:03:55 --&gt; 00:03:58

- Sono 50.000 dollari.

- Wow!

57

00:03:58 --&gt; 00:04:00

Chiamo la centrale?

58

00:04:00 --&gt; 00:04:01

La centrale?

59

00:04:02 --&gt; 00:04:05

Sulla barca,  
abbiamo sei tipi di contrabbando.

60

00:04:06 --&gt; 00:04:10

Non andrà da nessuna parte.  
Lo consegneremo a Nassau.

61

00:04:12 --&gt; 00:04:13

Andiamo.

62

00:04:25 --&gt; 00:04:27

Non sono sicuro,  
ma credo ci vedano da lì.

63

00:04:28 --&gt; 00:04:31

A chi importa? Dovrebbe essere felice  
che non do fuoco alla casa.

64

00:04:33 --&gt; 00:04:36

Ok, beh... Puoi sbrigarti?

65

00:04:36 --&gt; 00:04:38

Non ti fa incazzare neanche un po'?

66

00:04:38 --&gt; 00:04:41

Certo che mi fa incazzare. Sto solo...

67

00:04:42 --&gt; 00:04:45

cercando di incanalare la mia rabbia  
in diversi vettori, ok?

68

00:04:45 --&gt; 00:04:46

Ok.

69

00:04:47 --&gt; 00:04:50

ASSASSINI

70

00:04:50 --&gt; 00:04:51

Niente male.

71

00:04:52 --&gt; 00:04:54

C'è qualcuno là.

72

00:04:55 --&gt; 00:04:56

Merda. È Rafe.

73

00:04:56 --&gt; 00:04:58

- Sappiamo cosa avete fatto!

- No.

74

00:04:58 --&gt; 00:05:01

- Assassini!

- No, non è il momento.

75

00:05:01 --&gt; 00:05:02

Ma scherzi?

76

00:05:11 --&gt; 00:05:14

Rafe è uno psicopatico.  
Potrebbe venire a cercarci.

77

00:05:14 --&gt; 00:05:15

Che ci provi.

78

00:05:17 --> 00:05:18  
Voglio incastrare Rafe, ma...

79

00:05:19 --> 00:05:22  
Magari mi hai ingannato.  
Sei un vero Pogue?

80

00:05:22 --> 00:05:25  
Non posso fare cose stupide come questa.

81

00:05:25 --> 00:05:28  
Domani c'è la scuola.  
Dobbiamo tenere un basso profilo.

82

00:05:29 --> 00:05:32  
- Vuoi fare sesso?  
- Cosa?

83

00:05:32 --> 00:05:34  
Non è che non ci siamo baciati.

84

00:05:35 --> 00:05:38  
Kiara, ora sei fatta.  
Onestamente, non credo che tu voglia.

85

00:05:42 --> 00:05:43  
Kiara.

86

00:05:45 --> 00:05:46  
Bello.

87

00:05:49 --> 00:05:50  
È questo il tuo piano?

88

00:05:52 --> 00:05:56  
Ti nasconderai fra i libri  
fingendo che non sia successo niente?

89

00:05:56 --> 00:06:00  
Ho perso il controllo, la borsa di studio

e il mio migliore amico.

90

00:06:00 --> 00:06:04

Sballarsi e sovracompensare non aiuterà.

91

00:06:05 --> 00:06:06

Aiuta me.

92

00:06:12 --> 00:06:15

- Hai saputo cos'è successo, vero?

- L'ha rapita.

93

00:06:15 --> 00:06:18

Certo che è stato un Pogue.

Che ti aspettavi?

94

00:06:18 --> 00:06:18

È un assassino.

95

00:06:19 --> 00:06:20

- Ha ucciso lo sceriffo.

- Per fortuna è morto.

96

00:06:21 --> 00:06:22

John B ha avuto quello che si meritava,

97

00:06:23 --> 00:06:25

e ha risparmiato le spese di un processo.

98

00:06:25 --> 00:06:28

John B andrà all'inferno

per quello che ha fatto.

99

00:06:28 --> 00:06:30

Stanno ancora indagando.

100

00:06:30 --> 00:06:33

Sì, non so perché.

È ovvio chi è stato.

101

00:06:33 --> 00:06:34

Sì, esatto.

102  
00:06:34 --> 00:06:35  
- Zitto!  
- Senti...

103  
00:06:35 --> 00:06:38  
- Zitto, Top.  
- Vattene. Non è il momento.

104  
00:06:38 --> 00:06:40  
Non parlavamo con te, Pogue.

105  
00:06:42 --> 00:06:45  
Posso avere l'attenzione di tutti?  
Ho un annuncio da fare.

106  
00:06:46 --> 00:06:50  
Il mio migliore amico, John B,  
non ha ucciso lo sceriffo Peterkin.

107  
00:06:52 --> 00:06:56  
Rafe Cameron ha ucciso  
lo sceriffo a sangue freddo.

108  
00:06:57 --> 00:06:59  
- Ecco cos'è successo.  
- Wow.

109  
00:06:59 --> 00:07:01  
È difficile crederci, Kelce?

110  
00:07:01 --> 00:07:02  
È difficile crederci

111  
00:07:02 --> 00:07:05  
perché è sempre colpa dei Kook,  
mai dei Pogue.

112  
00:07:07 --> 00:07:09  
- Andiamo.  
- Fai sul serio?

113

00:07:09 --> 00:07:10  
- Andiamo.  
- Smettila!

114  
00:07:10 --> 00:07:12  
- Basta!  
- Lasciatemi!

115  
00:07:12 --> 00:07:14  
Te l'ho detto che non è il momento.

116  
00:07:14 --> 00:07:16  
Sì, lo so, Raz. Lo so.

117  
00:07:17 --> 00:07:18  
Sono licenziato.

118  
00:07:27 --> 00:07:29  
Tornatene al Cut, bello.

119  
00:07:31 --> 00:07:34  
Bravo, JJ. Vattene da qui.

120  
00:07:34 --> 00:07:35  
Guarda cosa fai!

121  
00:07:36 --> 00:07:37  
Levati di torno.

122  
00:07:39 --> 00:07:41  
Tornatene al Cut!

123  
00:07:59 --> 00:08:00  
Sta arrivando qualcuno.

124  
00:08:01 --> 00:08:03  
Buongiorno, piccioncini.  
Siamo quasi al porto.

125  
00:08:03 --> 00:08:06  
Meglio non essere a bordo  
senza passaporto,

126  
00:08:06 --> 00:08:07  
se mi capite.

127  
00:08:07 --> 00:08:08  
Sì, ho capito.

128  
00:08:08 --> 00:08:10  
Andate sul mio ponte.

129  
00:08:12 --> 00:08:13  
Da qui?

130  
00:08:16 --> 00:08:18  
Forza, andiamo. Dovete sbrigarvi.

131  
00:08:19 --> 00:08:21  
La ringrazio molto, capitano.

132  
00:08:21 --> 00:08:22  
Grazie.

133  
00:08:22 --> 00:08:24  
- Non uscite.  
- Va bene. Grazie!

134  
00:08:30 --> 00:08:32  
Capitano, li chiude dentro?

135  
00:08:33 --> 00:08:34  
Mi sento in colpa.

136  
00:08:36 --> 00:08:38  
Cinquantamila ti faranno sentire meglio.

137  
00:08:41 --> 00:08:43  
Cosa?

138  
00:08:44 --> 00:08:46  
Non sono mai stato all'estero.

139

00:08:46 --> 00:08:48  
Benvenuto a Nassau.

140

00:08:48 --> 00:08:50  
Wow. È bellissimo.

141

00:08:52 --> 00:08:54  
Quella è la casa della mia famiglia.

142

00:08:54 --> 00:08:55  
Super santo Kook!

143

00:08:55 --> 00:08:58  
Potremmo fermarci per un paio di notti?

144

00:08:59 --> 00:09:01  
Papà, sono viva e, a proposito,

145

00:09:01 --> 00:09:04  
sto pensando di sposarmi.  
Possiamo stare qui?

146

00:09:04 --> 00:09:07  
Magari cerchi un paio di cose  
che hai lasciato lì.

147

00:09:07 --> 00:09:10  
Come l'oro che ci hai rubato.

148

00:09:10 --> 00:09:13  
- John B, siamo fuggitivi.  
- Sì.

149

00:09:13 --> 00:09:16  
- In un paese straniero.  
- Ho capito.

150

00:09:18 --> 00:09:19  
Sì.

151

00:09:20 --> 00:09:22

Dobbiamo stare attenti.

152

00:09:23 --> 00:09:25

Sì, ho capito. Non preoccuparti.

153

00:09:45 --> 00:09:46

Buongiorno, signore.

154

00:09:47 --> 00:09:49

Doganieri. Saliamo a bordo.

155

00:09:49 --> 00:09:52

Che c'è? Il solito oggi?

156

00:09:52 --> 00:09:55

Che tu ci creda o no,  
oggi ho qualcosa da dichiarare.

157

00:09:55 --> 00:09:57

Fammi indovinare. Aiuti umanitari.

158

00:09:57 --> 00:09:58

No!

159

00:09:58 --> 00:10:01

Ho un pesce grosso.

160

00:10:06 --> 00:10:08

Li ho chiusi sul ponte.

161

00:10:09 --> 00:10:12

Li abbiamo presi  
vicino a Frying Pan Shoals.

162

00:10:12 --> 00:10:14

È lui. Non mi sembra così morto.

163

00:10:15 --> 00:10:17

Ce ne occuperemo noi.

164

00:10:18 --> 00:10:19

Voglio solo la ricompensa.

165  
00:10:27 --> 00:10:28  
Ehi, fermo!

166  
00:10:29 --> 00:10:30  
Fermatevi!

167  
00:10:31 --> 00:10:32  
Andiamo.

168  
00:10:32 --> 00:10:33  
Prendetelo.

169  
00:10:33 --> 00:10:35  
Andiamo. No! Corri!

170  
00:10:35 --> 00:10:36  
- Prendeteli!  
- Scusi.

171  
00:10:36 --> 00:10:38  
Andiamo! Prendiamoli!

172  
00:10:42 --> 00:10:43  
Sinistra!

173  
00:10:46 --> 00:10:47  
Dietro di lei.

174  
00:10:49 --> 00:10:50  
- A sinistra.  
- Sì. Dai!

175  
00:10:51 --> 00:10:52  
Muovetevi!

176  
00:10:58 --> 00:11:00  
Dove sono andati? Laggiù!

177  
00:11:01 --> 00:11:02

Prendeteli!

178

00:11:04 --> 00:11:07

Conosco un posto  
dove possiamo nasconderci. Seguimi.

179

00:11:15 --> 00:11:17

LICEO DI KILDARE  
BENTORNATI FALCONS

180

00:11:20 --> 00:11:21

Ehi, rilassati.

181

00:11:21 --> 00:11:23

Se perdo conoscenza,  
non ricordarmi niente.

182

00:11:23 --> 00:11:24

Non fa ridere.

183

00:11:25 --> 00:11:27

- Ehi, sono loro.  
- Eccoli.

184

00:11:27 --> 00:11:29

Mi chiedevo se sarebbero venuti.

185

00:11:29 --> 00:11:32

- Sono stati arrestati.  
- Non mi sorprende.

186

00:11:32 --> 00:11:36

- C'entrano con quello che è successo?  
- Devono per forza.

187

00:11:38 --> 00:11:40

Ci stanno fissando tutti.

188

00:11:41 --> 00:11:42

Sì.

189

00:11:43 --> 00:11:44

Non posso fare tardi.

190

00:11:46 --> 00:11:47  
Ehi!

191

00:11:47 --> 00:11:49  
Dobbiamo restare uniti.

192

00:11:52 --> 00:11:53  
Restiamo uniti, sì.

193

00:12:06 --> 00:12:09  
- Sarah, sei sicura?  
- È il posto più sicuro per noi.

194

00:12:09 --> 00:12:12  
- Un hotel a cinque stelle?  
- Fidati di me.

195

00:12:16 --> 00:12:17  
Sembra un po' caro.

196

00:12:17 --> 00:12:21  
- Fingi di sapere quello che fai.  
- Va bene.

197

00:12:21 --> 00:12:24  
- Sorridi e saluta la gente.  
- Va bene. Ok. È solo...

198

00:12:24 --> 00:12:26  
- Salve.  
- Dove vai? Di qua.

199

00:12:26 --> 00:12:27  
- Scusate.  
- Scusi.

200

00:12:27 --> 00:12:28  
Non importa.

201

00:12:28 --> 00:12:30

Scusate.

202

00:12:30 --> 00:12:33

- Posso aiutarvi?

- In realtà, sì. Avete dell'acqua?

203

00:12:33 --> 00:12:35

- Voss, Fiji o...

- No.

204

00:12:35 --> 00:12:36

No. Io...

205

00:12:38 --> 00:12:40

Grazie. Muoio di sete.

206

00:12:41 --> 00:12:45

Non vedo l'ora di cambiarmi.

A che ora è la prenotazione?

207

00:12:45 --> 00:12:46

- Prenotazione...

- Sì.

208

00:12:46 --> 00:12:49

- È verso le 16:30.

- Prenotazione?

209

00:12:49 --> 00:12:50

- Sì.

- Avete una prenotazione?

210

00:12:50 --> 00:12:54

Abbiamo una king

con vista sul porto al terzo piano,

211

00:12:54 --> 00:12:56

e supportiamo l'hotel da anni.

212

00:12:56 --> 00:13:00

E il direttore saprà  
come ci hai accolti, Elliott.

213

00:13:03 --> 00:13:04  
È molto buono.

214

00:13:06 --> 00:13:07  
Tu stai qui?

215

00:13:07 --> 00:13:09  
Sì. Cioè, non più.

216

00:13:11 --> 00:13:12  
Buona giornata.

217

00:13:13 --> 00:13:14  
Come va?

218

00:13:28 --> 00:13:33  
Ok. Sai una cosa? Non mi hai detto  
che vivevi su una spiaggia piena di onde

219

00:13:33 --> 00:13:34  
che scorrono tutto il giorno.

220

00:13:34 --> 00:13:36  
Sì, venivamo da bambini

221

00:13:36 --> 00:13:40  
quando costruivamo  
la casa per le vacanze laggiù.

222

00:13:40 --> 00:13:42  
Scommetto che l'oro è lì.

223

00:13:43 --> 00:13:45  
Promettimi che non farai stupidaggini.

224

00:13:46 --> 00:13:50  
Sarah Cameron, faccio sempre cose stupide  
senza accorgermene.

225

00:13:50 --> 00:13:51  
No.

226

00:13:51 --&gt; 00:13:53

So che vuoi andarci.

227

00:13:53 --&gt; 00:13:56

Ma ci sono un cancello, sicurezza,  
pattuglie. È una trappola mortale.

228

00:13:56 --&gt; 00:13:59

Ok, ma pensaci.

Se posso avere dei soldi...

229

00:14:00 --&gt; 00:14:02

Soldi veri, ok?

Posso chiamare un avvocato.

230

00:14:03 --&gt; 00:14:05

Posso difendermi.

Possiamo tornare a casa.

231

00:14:07 --&gt; 00:14:09

L'oro sarà lì solo per pochi giorni

232

00:14:09 --&gt; 00:14:12

e poi sparirà per sempre.

233

00:14:12 --&gt; 00:14:14

Pensano che siamo morti.

234

00:14:17 --&gt; 00:14:20

È perfetto. Andiamo,

scavalchiamo il cancello, rubiamo l'oro.

235

00:14:20 --&gt; 00:14:21

No.

236

00:14:23 --&gt; 00:14:25

John B, sei ricercato.

237

00:14:27 --&gt; 00:14:30

- È troppo pericoloso.

- Sì.

238

00:14:30 --> 00:14:31  
Ti prego, promettimelo.

239

00:14:32 --> 00:14:34  
Promettimi che non lo farai.

240

00:14:36 --> 00:14:37  
Lo prometto.

241

00:14:38 --> 00:14:41  
E poi, stiamo in un posto bellissimo.

242

00:14:48 --> 00:14:49  
Dove l'hai preso?

243

00:14:50 --> 00:14:51  
L'ho preso in prestito. Per un minuto.

244

00:14:53 --> 00:14:56  
- Cosa stai facendo?  
- Mando un messaggio dall'oltre tomba.

245

00:14:58 --> 00:15:00  
...e lo schiavo diventa il nuovo sovrano.

246

00:15:00 --> 00:15:05  
Diocleziano divide l'Impero Romano

247

00:15:05 --> 00:15:08  
in quattro regni separati.

248

00:15:10 --> 00:15:11  
Di chi è il telefono?

249

00:15:12 --> 00:15:13  
Nessuno.

250

00:15:14 --> 00:15:15  
Sarete interrogati.

251

00:15:15 --> 00:15:18  
Ora, per ricapitolare,  
chi era Diocleziano?

252

00:15:18 --> 00:15:22  
Un ex schiavo che diventò  
il sovrano dell'Impero Romano.

253

00:15:22 --> 00:15:24  
Il suo regno cominciò...

254

00:15:24 --> 00:15:26  
- L'hai ricevuto?  
- Sì.

255

00:15:26 --> 00:15:29  
...dopo l'omicidio dell'imperatore.

256

00:15:29 --> 00:15:33  
Prima del suo regno,  
fu comandante,

257

00:15:33 --> 00:15:36  
il primo sovrano a creare  
un budget statale basato sulle tasse,

258

00:15:36 --> 00:15:42  
e costruì un grande palazzo ad Aspálathos,  
la moderna Spalato.

259

00:15:43 --> 00:15:44  
Questi imperatori erano...

260

00:15:44 --> 00:15:45  
Mio Dio.

261

00:15:45 --> 00:15:48  
...in latino, emperor dux,  
che significava...

262

00:15:51 --> 00:15:53  
Posso essere scusato

per aiutarli in bagno?

263

00:15:54 --> 00:15:55  
Emergenza di famiglia.

264

00:16:02 --> 00:16:04  
- Andiamo in cortile.  
- Sì.

265

00:16:04 --> 00:16:06  
Merda.

266

00:16:06 --> 00:16:09  
- Ehi! Dove credete di andare?  
- Merda! Andiamo!

267

00:16:09 --> 00:16:11  
Com'è possibile?

268

00:16:11 --> 00:16:14  
Shoupe ha detto  
che non ce l'hanno fatta. L'ha detto.

269

00:16:14 --> 00:16:18  
Stiamo esagerando ora,  
perché non possiamo escludere

270

00:16:18 --> 00:16:21  
che sia uno scherzo strano e crudele.

271

00:16:21 --> 00:16:22  
Lo chiederò.

272

00:16:22 --> 00:16:26  
- E se fosse davvero lui?  
- Non lo so, ok?

273

00:16:26 --> 00:16:27  
SIETE DAVVERO VOI?

274

00:16:32 --> 00:16:33  
Ha risposto?

275  
00:16:34 --> 00:16:36  
Sta scrivendo.

276  
00:16:37 --> 00:16:39  
JJ È LÌ?

277  
00:16:41 --> 00:16:43  
SONO QUI

278  
00:16:44 --> 00:16:46  
HAI MODIFICATO LA MIA SHORTBOARD?

279  
00:16:51 --> 00:16:53  
- È lui.  
- È lui.

280  
00:16:53 --> 00:16:54  
È decisamente lui.

281  
00:16:57 --> 00:16:58  
È come uno scarafaggio.

282  
00:17:06 --> 00:17:07  
Sì!

283  
00:17:13 --> 00:17:15  
"Siamo nascosti a Nassau."

284  
00:17:16 --> 00:17:18  
Come sono arrivati alle Bahamas?

285  
00:17:18 --> 00:17:19  
Ok.

286  
00:17:19 --> 00:17:21  
- Non puoi uccidere un Pogue.  
- Soprattutto John B.

287  
00:17:22 --> 00:17:24  
POTETE SCAGIONARMI?

VOGLIO TORNARE A CASA

288

00:17:24 --> 00:17:26  
Sì, ti scagioneremo.

289

00:17:27 --> 00:17:30  
"Ci sentiamo. P4L."

290

00:17:32 --> 00:17:35  
P4L, amico. Ecco di cosa parlo.

291

00:17:35 --> 00:17:37  
P4L, baby!

292

00:17:37 --> 00:17:38  
Porca miseria!

293

00:17:41 --> 00:17:44  
- Sappiamo chi è stato, Vic.  
- Sono sconvolti.

294

00:17:44 --> 00:17:46  
Sono pericolosi.

295

00:17:46 --> 00:17:49  
Sai che ha fatto John B.  
Mi ha aggredito. Ha ucciso Peterkin.

296

00:17:49 --> 00:17:50  
Per colpa sua, mia figlia è morta.

297

00:17:51 --> 00:17:53  
E i suoi amici sono dei delinquenti.

298

00:17:53 --> 00:17:56  
Fai il tuo lavoro e chiudi la questione.

299

00:17:56 --> 00:17:57  
- Lo sto facendo.  
- Sì?

300

00:17:57 --> 00:17:59  
Parlerò con loro, ok?

301  
00:17:59 --> 00:18:01  
Ci stanno terrorizzando.

302  
00:18:01 --> 00:18:04  
Siamo le vittime  
e siamo spaventati. È giusto?

303  
00:18:04 --> 00:18:05  
Nel frattempo, vanno in giro

304  
00:18:06 --> 00:18:09  
a raccontare storie  
su di me, sulla mia famiglia.

305  
00:18:09 --> 00:18:11  
Sai perché possono farlo?  
Per colpa tua.

306  
00:18:11 --> 00:18:13  
Sono stroncate e non è giusto.

307  
00:18:13 --> 00:18:16  
Facciamo del nostro meglio  
con ciò che abbiamo.

308  
00:18:16 --> 00:18:18  
- Sai cosa vogliamo fare?  
- Cosa?

309  
00:18:19 --> 00:18:20  
Vogliamo riprenderci.

310  
00:18:21 --> 00:18:24  
- E veniamo attaccati.  
- Ok.

311  
00:18:24 --> 00:18:27  
Quindi ti chiedo solo  
di chiudere questa storia,

312  
00:18:27 --> 00:18:29  
per andare avanti.

313  
00:18:34 --> 00:18:38  
Per fare le cose bene,  
potrebbe volerci più di quanto vorresti.

314  
00:18:39 --> 00:18:42  
Sai il "provvisorio"  
che hai davanti al titolo di sceriffo?

315  
00:18:43 --> 00:18:46  
Voglio che sparisca. Sì.

316  
00:18:48 --> 00:18:50  
Non è così che succederà.

317  
00:18:57 --> 00:18:58  
Sì, signor Cameron.

318  
00:19:06 --> 00:19:08  
- Chiuderà il caso?  
- Non lo so.

319  
00:19:08 --> 00:19:11  
Rinchiuderà quei Pogue  
per aver vandalizzato la casa?

320  
00:19:11 --> 00:19:14  
Non lo so, Rafe!  
Cosa vuoi da me? Non lo so!

321  
00:19:16 --> 00:19:20  
- Sai cosa dovremmo fare?  
- No. Cosa? Dimmelo, ti prego.

322  
00:19:23 --> 00:19:25  
Credo che dovremmo...

323  
00:19:26 --> 00:19:29  
Dimmelo! Qual è la tua grande idea?

324

00:19:32 --> 00:19:34  
Credo che dovremmo ucciderli tutti.

325

00:19:48 --> 00:19:51  
Quel tipo mi ha derubato. Ci credi?

326

00:19:51 --> 00:19:55  
Due adolescenti.  
Americani. Circa un metro e ottanta.

327

00:19:56 --> 00:19:58  
Il tipo ha una maglietta gialla sporca.

328

00:19:58 --> 00:20:01  
Ehi, bello. Vorrei farti una domanda.

329

00:20:01 --> 00:20:04  
Sto cercando due americani, adolescenti.

330

00:20:04 --> 00:20:06  
Stubbs!

331

00:20:07 --> 00:20:08  
- Ho una foto.  
- Scusa.

332

00:20:11 --> 00:20:14  
Ecco chi sto cercando. Vedi questo?

333

00:20:15 --> 00:20:17  
Cerchiamo da mangiare.

334

00:20:18 --> 00:20:20  
- Ciao!  
- Ciao!

335

00:20:23 --> 00:20:24  
Andiamo.

336

00:20:28 --> 00:20:32  
Chek uno. Check uno, due.

337

00:20:32 --&gt; 00:20:34

- Com'è il suono?

- Va bene.

338

00:20:34 --&gt; 00:20:36

- Andiamo a vedere?

- Sì.

339

00:20:37 --&gt; 00:20:39

Porta le sedie qui.

340

00:20:44 --&gt; 00:20:46

- Prendi tutto il piatto?

- Sì.

341

00:20:49 --&gt; 00:20:51

Check uno. Check due.

342

00:20:53 --&gt; 00:20:55

Check uno. Check due.

343

00:21:12 --&gt; 00:21:14

- Ehi, Val.

- Ehi, Vlad.

344

00:21:14 --&gt; 00:21:16

- Vuoi ballare?

- Sì.

345

00:21:27 --&gt; 00:21:28

- Qui?

- Sì, proprio qui.

346

00:22:02 --&gt; 00:22:03

Dobbiamo andare.

347

00:22:47 --&gt; 00:22:49

Vuoi metterti contro di me, John B?

348

00:22:49 --&gt; 00:22:53

Se pensi di poter prendere il mio oro...

349  
00:22:55 --> 00:22:57  
ti sbagli!

350  
00:23:40 --> 00:23:42  
Quella è nell'aria

351  
00:23:42 --> 00:23:44  
e questa sarà un brutto colpo.

352  
00:23:44 --> 00:23:46  
L'ha mancata. È incredibile...

353  
00:23:59 --> 00:24:01  
PROPRIETÀ CAMERON

354  
00:24:53 --> 00:24:55  
Porca miseria.

355  
00:25:55 --> 00:25:57  
Maledizione!

356  
00:26:15 --> 00:26:16  
Bugiardo.

357  
00:26:51 --> 00:26:52  
Ti manca qualcuno.

358  
00:26:54 --> 00:26:55  
Stai cercando Sarah?

359  
00:26:57 --> 00:26:58  
Non c'è più.

360  
00:27:02 --> 00:27:06  
Parlo inglese? Non c'è.

361  
00:27:08 --> 00:27:09  
Ok.

362

00:27:15 --> 00:27:16  
Oh, merda.

363  
00:27:18 --> 00:27:19  
Sarah.

364  
00:27:26 --> 00:27:27  
Dov'è? Sai una cosa?

365  
00:27:28 --> 00:27:31  
Toglimi le mani di dosso.

366  
00:27:31 --> 00:27:32  
O ti taglio.

367  
00:27:34 --> 00:27:36  
Spero non le abbiate fatto del male.

368  
00:27:36 --> 00:27:40  
È con il capo.  
Ti ha cercato in tutta la città.

369  
00:27:41 --> 00:27:42  
Dimmi dov'è o...

370  
00:27:42 --> 00:27:45  
Sai una cosa? Sto per...

371  
00:27:47 --> 00:27:49  
Dai, sei troppo bello per essere tagliato.

372  
00:27:52 --> 00:27:54  
Vieni.

373  
00:27:54 --> 00:27:57  
Piano piano. Andiamo a fare un giro.

374  
00:28:01 --> 00:28:04  
- Eri sulla barca, vero?  
- Forse. Mi chiamano Cleo.

375

00:28:04 --> 00:28:07  
- Dove andiamo e dov'è Sarah?  
- Rilassati.

376  
00:28:07 --> 00:28:09  
Se non sta bene,  
avremo un grosso problema.

377  
00:28:10 --> 00:28:11  
Dai, bello.

378  
00:28:12 --> 00:28:15  
Dicono che hai ucciso  
un poliziotto. È vero?

379  
00:28:16 --> 00:28:17  
No.

380  
00:28:19 --> 00:28:20  
Peccato.

381  
00:28:20 --> 00:28:24  
Mi hanno detto che eri un assassino.  
Stavo per avere paura.

382  
00:28:26 --> 00:28:28  
La poliziotta se lo meritava.

383  
00:28:30 --> 00:28:32  
No, non è vero.

384  
00:28:42 --> 00:28:43  
Capo, è qui.

385  
00:28:45 --> 00:28:46  
Ho trovato il tuo ragazzo.

386  
00:28:48 --> 00:28:50  
Ehi. Ascolta, io...

387  
00:28:50 --> 00:28:51  
Bugiardo!

388

00:28:55 --> 00:28:59  
Non lo provocherei.  
Di solito finisce male.

389

00:29:00 --> 00:29:02  
Puoi scappare,  
ma non puoi nasconderti.

390

00:29:04 --> 00:29:06  
Ho orecchie e occhi dappertutto.

391

00:29:10 --> 00:29:13  
- Ci hai messo un po'.  
- La prossima volta vai tu.

392

00:29:13 --> 00:29:17  
Vi abbiamo ospitati  
e siete andati via senza salutare.

393

00:29:18 --> 00:29:19  
Andiamo.

394

00:29:19 --> 00:29:22  
Ho 50.000 motivi per cui non succederà.

395

00:29:22 --> 00:29:23  
Non ha fatto niente.

396

00:29:23 --> 00:29:26  
Forse l'ha fatto.  
Forse no. Non m'importa.

397

00:29:26 --> 00:29:29  
Lasciamo decidere alla corte.  
Portalo alle autorità.

398

00:29:29 --> 00:29:34  
Di cosa stai parlando? Ehi, no.  
Senti, posso pagare. Posso pagarti!

399

00:29:34 --> 00:29:35

Hai 50.000 in tasca?

400

00:29:36 --> 00:29:37  
Altrimenti, ciao ciao.

401

00:29:45 --> 00:29:46  
Calma, bambina.

402

00:29:49 --> 00:29:50  
Piano.

403

00:30:04 --> 00:30:06  
- Che cos'è quello?  
- Secondo te?

404

00:30:06 --> 00:30:07  
Dammelo.

405

00:30:08 --> 00:30:09  
Dammelo!

406

00:30:14 --> 00:30:18  
Centoquarantatremila motivi  
per lasciarci andare.

407

00:30:20 --> 00:30:21  
Più della taglia.

408

00:30:25 --> 00:30:26  
Facciamo così.

409

00:30:26 --> 00:30:28  
Quello è per il salvataggio.

410

00:30:28 --> 00:30:30  
- Ma voglio anche la mia taglia.  
- No!

411

00:30:30 --> 00:30:33  
- No, Terrance!  
- No, non era quello il patto!

412

00:30:33 --> 00:30:34  
È solo uno.

413

00:30:34 --> 00:30:36  
Ehi! Ce n'è ancora!

414

00:30:38 --> 00:30:40  
Sono andato a Paradise Island,

415

00:30:41 --> 00:30:42  
a casa sua.

416

00:30:45 --> 00:30:50  
Ci sono centinaia di milioni  
di dollari di quell'oro.

417

00:30:50 --> 00:30:54  
È una casa vuota e non protetta.  
Lei ha i codici di accesso.

418

00:30:54 --> 00:30:56  
- È vero?  
- È la casa della mia famiglia.

419

00:30:57 --> 00:30:58  
L'oro è lì.

420

00:31:00 --> 00:31:01  
E posso portarti lì.

421

00:31:04 --> 00:31:07  
- Non ho mai dubitato di loro.  
- Ti devo cinque dollari.

422

00:31:07 --> 00:31:12  
- Deve essere tutto pronto per le cinque!  
- Ci sono altri che lavorano qui!

423

00:31:12 --> 00:31:13  
Ma non sono figli miei.

424

00:31:13 --> 00:31:16  
A un livello emozionale,  
profondo, ti capisco.

425

00:31:16 --> 00:31:19  
- Andiamo alle Bahamas?  
- Non possiamo.

426

00:31:19 --> 00:31:21  
John B verrà beccato.

427

00:31:21 --> 00:31:25  
Se vogliamo scagionarlo,  
dobbiamo farlo ieri.

428

00:31:25 --> 00:31:27  
- So io cosa faremo.  
- Hai pianificato tutto?

429

00:31:28 --> 00:31:30  
In effetti, sì.

430

00:31:30 --> 00:31:32  
- Rapiamo Rafe.  
- Scusa, cosa?

431

00:31:32 --> 00:31:35  
Rapiamo Rafe, lo leghiamo,  
gli mettiamo la pistola in bocca

432

00:31:35 --> 00:31:36  
e aspettiamo che confessi.

433

00:31:36 --> 00:31:39  
- La tortura è un crimine.  
- È una buona idea.

434

00:31:39 --> 00:31:43  
Come difenderemo John B da una cella?  
Perché quello è un reato.

435

00:31:43 --> 00:31:45  
Beh, cos'hai, Pope?

436

00:31:45 --> 00:31:48  
Volevo semplificare le cose.  
Una cosa e finiamo lì.

437

00:31:48 --> 00:31:50  
Ci serve un testimone.

438

00:31:50 --> 00:31:54  
L'aereo di Ward è volato  
sopra le nostre teste con l'oro dentro.

439

00:31:54 --> 00:31:57  
Non lo pilotava lui.  
Loro erano sulla pista.

440

00:31:57 --> 00:31:58  
Hanno assistito all'omicidio.

441

00:31:59 --> 00:32:03  
Dobbiamo solo trovare chi era  
e farlo confessare.

442

00:32:03 --> 00:32:04  
Come facciamo?

443

00:32:05 --> 00:32:06  
Un po' di spionaggio.

444

00:32:06 --> 00:32:08  
Una ricognizione fantasma.

445

00:32:09 --> 00:32:11  
- Woogity-woogity.  
- Woogity, baby.

446

00:32:13 --> 00:32:16  
Se il tizio pilotava gli aerei per Ward,  
avrà le labbra cucite.

447

00:32:16 --> 00:32:17  
Ci vuole un approccio diretto.

448  
00:32:18 --> 00:32:19  
- JJ, no.  
- No. Cosa?

449  
00:32:19 --> 00:32:20  
Giù la pistola!

450  
00:32:21 --> 00:32:23  
Dobbiamo agire in modo semplice.

451  
00:32:23 --> 00:32:25  
Oppure li mettiamo sotto controllo.

452  
00:32:25 --> 00:32:27  
- Cosa?  
- Li sorvegliamo.

453  
00:32:28 --> 00:32:31  
Nascondo il telefono nella sua auto,

454  
00:32:32 --> 00:32:34  
e poi ascoltiamo dai tuoi AirPods.

455  
00:32:34 --> 00:32:36  
- Di' qualcosa.  
- Qualcosa.

456  
00:32:36 --> 00:32:37  
Qualcosa.

457  
00:32:38 --> 00:32:39  
Ok, abbiamo l'audio.

458  
00:32:40 --> 00:32:42  
Quella è casa sua.

459  
00:32:42 --> 00:32:47  
Suona o urla, o qualcosa del genere,  
se vedi qualcosa di sospetto.

460

00:32:47 --> 00:32:49  
Non correre rischi.

461

00:32:49 --> 00:32:50  
Dai, non sono JJ.

462

00:32:50 --> 00:32:53  
Divertente. Amo fare la ruota di scorta.  
È la mia cosa preferita.

463

00:32:59 --> 00:33:02  
Come va con Pope e tutto il resto?

464

00:33:02 --> 00:33:04  
- Va bene.  
- Va bene?

465

00:33:09 --> 00:33:12  
In camera da letto  
è un po' strano perché è Pope?

466

00:33:12 --> 00:33:13  
Perché me lo chiedi?

467

00:33:13 --> 00:33:17  
Non lo so.  
Sono solo curioso. È per parlare.

468

00:33:18 --> 00:33:22  
Non devi parlare.  
Possiamo anche stare in silenzio.

469

00:34:01 --> 00:34:03  
- Se dovessi dare un voto...  
- Ancora.

470

00:34:03 --> 00:34:05  
- Sono curioso.  
- Sei curioso.

471

00:34:05 --> 00:34:06  
John B è meglio?

472  
00:34:06 --> 00:34:07  
- Cosa?  
- Ok.

473  
00:34:13 --> 00:34:14  
La fase uno è completata.

474  
00:34:17 --> 00:34:19  
Tutto... Siamo a posto?

475  
00:34:22 --> 00:34:23  
Casa dolce casa.

476  
00:34:24 --> 00:34:27  
Portaci alla tua villa, Miss Riccona.

477  
00:34:28 --> 00:34:29  
Va bene, ci siamo.

478  
00:34:34 --> 00:34:35  
Hai mentito.

479  
00:34:38 --> 00:34:42  
Ne sono consapevole, mi dispiace molto

480  
00:34:42 --> 00:34:43  
e non sarei dovuto andare.

481  
00:34:44 --> 00:34:45  
L'oro è davvero lì?

482  
00:34:47 --> 00:34:48  
Credo di sì.

483  
00:34:48 --> 00:34:50  
- Credi?  
- Ok. Aspetta.

484  
00:34:52 --> 00:34:54  
- Salve, pronto.  
- Sì.

485

00:34:54 --&gt; 00:34:56

- Come va?

- Chiamo la sig.na Finley per il cane.

486

00:34:56 --&gt; 00:34:58

- Il cane.

- Un attimo.

487

00:34:58 --&gt; 00:35:02

Sono venuto a prendere  
il soffiatore per le foglie da...

488

00:35:02 --&gt; 00:35:04

- Bay Line.

- ...Bay Line.

489

00:35:04 --&gt; 00:35:06

Lavoro molto lì.

490

00:35:06 --&gt; 00:35:08

- Avanti.

- Grazie!

491

00:35:08 --&gt; 00:35:10

- Sto ascoltando.

- Buon...

492

00:35:10 --&gt; 00:35:11

Sì, ti ho sentito,

493

00:35:11 --&gt; 00:35:14

e ne parleremo a tempo debito.

494

00:35:15 --&gt; 00:35:16

No.

495

00:35:17 --&gt; 00:35:19

- Perché chiama lei?

- È la più brava.

496

00:35:19 --&gt; 00:35:22

- Devo fare un accento?  
- Camuffa la voce.

497

00:35:22 --&gt; 00:35:24

In che modo? Volete che parli così?

498

00:35:25 --&gt; 00:35:26

- Non così.  
- Non così.

499

00:35:26 --&gt; 00:35:28

- Batman.  
- Batman.

500

00:35:28 --&gt; 00:35:29

- Così.  
- Perfetto. Facciamolo.

501

00:35:31 --&gt; 00:35:33

NUMERO SCONOSCIUTO

502

00:35:36 --&gt; 00:35:37

- Pronto?  
- Pronto.

503

00:35:38 --&gt; 00:35:39

- Non riesco.  
- Parla.

504

00:35:39 --&gt; 00:35:42

- Pronto?  
- C'è Gavin?

505

00:35:42 --&gt; 00:35:44

Sono Gavin. Chi parla? Pronto?

506

00:35:44 --&gt; 00:35:46

So cos'è successo sulla pista.

507

00:35:48 --&gt; 00:35:49

Chi è?

508

00:35:49 --> 00:35:51  
È stato Rafe Cameron.

509

00:35:51 --> 00:35:53  
Ma lo sai già e hai mentito.

510

00:35:53 --> 00:35:55  
- Con chi parlo?  
- Lo proveremo.

511

00:35:55 --> 00:35:57  
Dimmi chi sei immediatamente.

512

00:35:57 --> 00:35:59  
Potevi salvarla e non l'hai fatto.

513

00:35:59 --> 00:36:01  
Non la farai franca.

514

00:36:01 --> 00:36:03  
Ascoltami!

515

00:36:03 --> 00:36:04  
Con chi parlo?

516

00:36:04 --> 00:36:05  
Com'era?

517

00:36:06 --> 00:36:07  
Mi sono spaventato. Ottimo.

518

00:36:07 --> 00:36:09  
È sotto controllo.  
Fase due completata.

519

00:36:09 --> 00:36:11  
Ora ascoltiamo.

520

00:36:13 --> 00:36:15  
Va tutto bene?

521

00:36:15 --> 00:36:16  
No.

522

00:36:17 --> 00:36:18  
Torno presto.

523

00:36:21 --> 00:36:23  
Eccolo che arriva. State giù.

524

00:36:28 --> 00:36:29  
Non ci ha visti.

525

00:36:29 --> 00:36:32  
- Accelera!  
- Vai!

526

00:36:32 --> 00:36:33  
La cintura.

527

00:36:33 --> 00:36:35  
- Pensi ad allacciarti la cintura?  
- Sì.

528

00:36:35 --> 00:36:37  
Non ti serve.

529

00:36:43 --> 00:36:44  
Chiama Ward Cameron.

530

00:36:46 --> 00:36:47  
- Pronto?  
- Sta parlando con Ward.

531

00:36:48 --> 00:36:49  
- Davvero?  
- Sì.

532

00:36:49 --> 00:36:50  
Puoi parlare?

533

00:36:51 --> 00:36:53  
- Avvicinati. Non sento.

- Ok.

534

00:36:54 --> 00:36:56  
Perché parli di "rinegoziare"?

535

00:36:56 --> 00:36:58  
Devi pagarmi di più, ok?

536

00:36:58 --> 00:37:00  
Parla di negoziare qualcosa.  
Rinegoziare.

537

00:37:00 --> 00:37:04  
Devi pensare bene  
a quello che stai per dire,

538

00:37:04 --> 00:37:06  
perché ti ho trattato molto bene.

539

00:37:06 --> 00:37:08  
Non so perché dovrei darti di più.

540

00:37:08 --> 00:37:11  
Ho qualcosa che potrebbe farti  
andare in prigione a vita.

541

00:37:13 --> 00:37:14  
Di cosa parli?

542

00:37:14 --> 00:37:17  
Ho la pistola che ha usato tuo figlio.

543

00:37:17 --> 00:37:21  
Mi hai detto di liberarmene.  
Ma so come lavori e l'ho tenuta.

544

00:37:21 --> 00:37:23  
Ha la pistola che ha usato Rafe.

545

00:37:23 --> 00:37:25  
Qualcuno mi ha chiamato. Lo sanno.

546

00:37:25 --> 00:37:26  
Porca miseria.

547

00:37:26 --> 00:37:28  
Mi stanno addosso.  
Qualcuno sa tutto.

548

00:37:28 --> 00:37:31  
Vuole usarla per ricattarlo.

549

00:37:31 --> 00:37:34  
Nessuno ti sta addosso.  
Nessuno sa niente.

550

00:37:34 --> 00:37:37  
Qualcuno ti prende in giro.  
Devi calmarti.

551

00:37:37 --> 00:37:39  
Voglio il triplo e l'aereo.

552

00:37:40 --> 00:37:41  
Non posso.

553

00:37:41 --> 00:37:44  
Non m'importa.  
Devi riuscirci. Ho la pistola.

554

00:37:44 --> 00:37:45  
- Sta accostando.  
- Merda.

555

00:37:46 --> 00:37:49  
- Mi metto dietro? Cosa faccio?  
- Fai il giro dell'isolato.

556

00:37:49 --> 00:37:50  
- Ok.  
- Sì, vai.

557

00:37:50 --> 00:37:53  
Voglio i soldi ora.

Ci vediamo stasera.

558

00:37:53 --> 00:37:54

Lo perderemo.

559

00:37:54 --> 00:37:56

- Vai!

- Vado.

560

00:37:56 --> 00:37:59

Non sento niente! Cavolo.  
Sto perdendo il segnale.

561

00:37:59 --> 00:38:00

Che diavolo è?

562

00:38:00 --> 00:38:02

Fermati e gira.

563

00:38:02 --> 00:38:04

Gira e torniamo indietro.

564

00:38:04 --> 00:38:05

Torno indietro.

565

00:38:05 --> 00:38:07

- Che stai facendo?

- Scherzi?

566

00:38:09 --> 00:38:12

- Stavamo per fare marcia indietro.

- Che fai?

567

00:38:12 --> 00:38:14

Dovevi farlo ora? Aspetta! Pope!

568

00:38:14 --> 00:38:15

Dobbiamo sapere dove si vedranno.

569

00:38:16 --> 00:38:17

- Lo seguiamo, ok?

- Sì.

570  
00:38:17 --> 00:38:18  
- Ok.  
- Vai!

571  
00:38:19 --> 00:38:20  
- Non puoi lasciare l'auto lì.  
- Scusi.

572  
00:38:20 --> 00:38:22  
- Spostala. Dai!  
- Dopo.

573  
00:38:26 --> 00:38:29  
- Pope!  
- Vai.

574  
00:38:31 --> 00:38:33  
Pope!

575  
00:38:36 --> 00:38:37  
Ehi, Pope!

576  
00:38:37 --> 00:38:38  
- Ehi!  
- Ehi!

577  
00:38:42 --> 00:38:44  
No!

578  
00:38:46 --> 00:38:48  
Gavin, ci vediamo ora

579  
00:38:48 --> 00:38:51  
al cantiere vicino al negozio di surf.  
Hai capito?

580  
00:38:51 --> 00:38:54  
Sean. Ecco dove vivi, Kook.

581  
00:38:55 --> 00:38:57  
Tu porti la pistola, io ti porto i soldi.

582

00:38:58 --&gt; 00:39:00

E poi abbiamo finito. Siamo a posto?

583

00:39:00 --&gt; 00:39:04

Sì, ok. Va bene, ci vediamo lì.

584

00:39:13 --&gt; 00:39:15

- Che significa?

- Hai sentito?

585

00:39:15 --&gt; 00:39:17

Sta per incontrare Ward. Dobbiamo andare.

586

00:39:17 --&gt; 00:39:19

- Andiamo.

- Andiamo.

587

00:39:22 --&gt; 00:39:23

Facciamo in fretta.

588

00:39:28 --&gt; 00:39:31

Devi essere ricca  
per avere una cascata in giardino.

589

00:39:32 --&gt; 00:39:34

Sei piena di sorprese, Miss Riccona?

590

00:39:39 --&gt; 00:39:43

Mi piace come avete sistemato il giardino.

591

00:39:49 --&gt; 00:39:51

Entra. Non abbiamo tutta la notte.

592

00:39:56 --&gt; 00:40:00

- Basta?

- È tutto quello che posso dargli stasera.

593

00:40:00 --&gt; 00:40:02

E se non ti desse la pistola?

594

00:40:02 --> 00:40:03  
Allora, niente soldi.

595

00:40:04 --> 00:40:06  
Chiuderò la faccenda.  
Pago questo stronzo

596

00:40:06 --> 00:40:09  
e tra due giorni,  
incontrerò gli Svizzeri a Nassau.

597

00:40:11 --> 00:40:15  
Quando avranno preso possesso,  
saremo a posto.

598

00:40:15 --> 00:40:16  
Ah sì?

599

00:40:16 --> 00:40:17  
Sì. Dammelo.

600

00:40:19 --> 00:40:22  
Se qualcosa dovesse andare storto,

601

00:40:22 --> 00:40:25  
potremmo sempre dire la verità su Rafe.

602

00:40:30 --> 00:40:34  
Non dirlo mai più, Rose. Mai.

603

00:40:40 --> 00:40:43  
CODICE VERIFICATO: ACCESSO CONSENTITO

604

00:40:43 --> 00:40:45  
Cosa? Cosa c'è?

605

00:40:45 --> 00:40:46  
Paradise Island.

606

00:40:46 --> 00:40:49  
- Paradise Island?  
- L'allarme della porta d'ingresso.

607

00:40:56 --&gt; 00:40:57

È strano.

608

00:40:59 --&gt; 00:41:01

C'è qualcuno nella proprietà.

609

00:41:02 --&gt; 00:41:04

Ok, vediamo.

610

00:41:04 --&gt; 00:41:05

Si comincia, bambina.

611

00:41:07 --&gt; 00:41:08

Ti conviene ricordare la combinazione.

612

00:41:10 --&gt; 00:41:12

Non avrei mai dovuto ascoltarti.

613

00:41:12 --&gt; 00:41:14

Di solito usa il suo compleanno.

614

00:41:14 --&gt; 00:41:16

Forse ho sbagliato.

615

00:41:17 --&gt; 00:41:18

Sbrigati. Forza.

616

00:41:18 --&gt; 00:41:19

Ci sto provando.

617

00:41:20 --&gt; 00:41:22

- E Rose?

- Quello di Rose.

618

00:41:26 --&gt; 00:41:30

Se non la apri, mi prendo  
il premio di consolazione da \$50.000.

619

00:41:30 --&gt; 00:41:32

Dalle un secondo, ok?

620  
00:41:37 --> 00:41:38  
Il tuo compleanno?

621  
00:41:38 --> 00:41:40  
- Prova.  
- Ok.

622  
00:41:51 --> 00:41:53  
Bingo. Bel lavoro, bambina.

623  
00:41:55 --> 00:41:56  
Wow.

624  
00:41:58 --> 00:41:59  
Che io sia dannato.

625  
00:42:00 --> 00:42:01  
È abbagliante.

626  
00:42:01 --> 00:42:04  
Prendi le borse, Stubbs.  
Prendi quei dannati borsoni!

627  
00:42:04 --> 00:42:05  
Sì.

628  
00:42:13 --> 00:42:14  
Ragazzi.

629  
00:42:16 --> 00:42:17  
C'è la sicurezza.

630  
00:42:17 --> 00:42:20  
- C'è qualcuno dentro. Andiamo.  
- Siamo vicini.

631  
00:42:20 --> 00:42:23  
Andiamo. Non dovevo lasciarmi convincere.

632  
00:42:23 --> 00:42:24

Guardie in arrivo.

633

00:42:25 --> 00:42:27  
Forza!

634

00:42:28 --> 00:42:30  
Sì. Vai. Torneremo.

635

00:42:30 --> 00:42:32  
- No.  
- Terrance, che fai?

636

00:42:32 --> 00:42:36  
Sei l'esca che li terrà occupati.  
Ci vediamo dopo.

637

00:42:36 --> 00:42:38  
- Terrance!  
- Apri la porta!

638

00:42:38 --> 00:42:40  
- Ehi!  
- Stanno arrivando.

639

00:42:42 --> 00:42:43  
Sono dentro.

640

00:42:43 --> 00:42:44  
Cosa facciamo?

641

00:42:45 --> 00:42:47  
Cercate ovunque.  
Sono qui da qualche parte.

642

00:42:49 --> 00:42:50  
Dividetevi e cercate.

643

00:42:50 --> 00:42:53  
- Vado di sopra a distrarli.  
- Ti prenderanno.

644

00:42:53 --> 00:42:54

Cos'altro abbiamo?

645

00:42:56 --> 00:42:56  
Merda.

646

00:42:57 --> 00:42:59  
Ok. Se lo fai,

647

00:43:00 --> 00:43:03  
abbiamo una barca  
nella baia dietro la proprietà.

648

00:43:03 --> 00:43:04  
Prendo le chiavi.

649

00:43:04 --> 00:43:07  
- Vediamoci il prima possibile, ok?  
- Ok.

650

00:43:09 --> 00:43:10  
Ok, ora.

651

00:43:14 --> 00:43:15  
Vai.

652

00:43:18 --> 00:43:20  
Vado di sopra.

653

00:43:22 --> 00:43:24  
- Ho sentito qualcosa.  
- Avete sentito?

654

00:43:24 --> 00:43:25  
- Ehi, ragazzi.  
- Da dove veniva?

655

00:43:26 --> 00:43:27  
Andiamo. È dentro.

656

00:43:27 --> 00:43:29  
Qual è il problema, agente?

657

00:43:31 --&gt; 00:43:32

- Forza.
- Fermo.

658

00:43:32 --&gt; 00:43:36

Andiamo. So che non ti pagano  
abbastanza per queste stronzate.

659

00:43:36 --&gt; 00:43:37

Torna qui!

660

00:43:39 --&gt; 00:43:40

Ancora non vedo niente.

661

00:43:41 --&gt; 00:43:44

- Il corridoio!
- Proprio dietro di te!

662

00:43:50 --&gt; 00:43:51

Ha una pistola.

663

00:43:53 --&gt; 00:43:54

Ehi, fermo!

664

00:43:54 --&gt; 00:43:55

Sparo!

665

00:44:01 --&gt; 00:44:03

Cosa stai facendo?  
Scendi da lì. Scendi!

666

00:44:04 --&gt; 00:44:06

- Procedere con cautela.
- Muoviti!

667

00:44:06 --&gt; 00:44:08

- Laggiù.
- Sul tetto!

668

00:44:08 --&gt; 00:44:09

- Da quella parte.
- Seguitelo!

669

00:44:09 --&gt; 00:44:12

Guardate dove scende. Seguitelo!

670

00:44:13 --&gt; 00:44:15

Lo sto guardando.

671

00:44:15 --&gt; 00:44:16

- Sul retro.

- È sul tetto.

672

00:44:21 --&gt; 00:44:24

Dammi le chiavi.

Non giocare con me, ragazza ricca.

673

00:44:24 --&gt; 00:44:26

Dammi le chiavi!

674

00:44:28 --&gt; 00:44:30

- Scendi subito!

- Ehi.

675

00:44:30 --&gt; 00:44:33

- Ti sparo negli occhi.

- Lavoro per il sig. Cameron.

676

00:44:33 --&gt; 00:44:35

Se fai giochi stupidi,  
ottieni premi stupidi.

677

00:44:35 --&gt; 00:44:38

Non mettermi alla prova.

Dammi quelle chiavi.

678

00:44:38 --&gt; 00:44:40

- Prendi le chiavi, Stubbs.

- No.

679

00:44:41 --&gt; 00:44:42

Aveva problemi col satellite.

680

00:44:42 --&gt; 00:44:44

- Scendi!  
- Ho controllato.

681  
00:44:44 --> 00:44:46  
Premo il grilletto. Scendi!

682  
00:44:46 --> 00:44:48  
Mai sentito parlare del coassiale?

683  
00:44:58 --> 00:44:58  
Vieni qui.

684  
00:45:01 --> 00:45:02  
No.

685  
00:45:02 --> 00:45:04  
Fallo alzare.

686  
00:45:06 --> 00:45:07  
Vieni qui.

687  
00:45:07 --> 00:45:08  
Prendeteglielle!

688  
00:45:09 --> 00:45:10  
Andiamo.

689  
00:45:14 --> 00:45:15  
Mi spiace.

690  
00:45:23 --> 00:45:24  
Maledizione!

691  
00:45:34 --> 00:45:35  
John B.

692  
00:45:38 --> 00:45:40  
Vai! Prendi la corda! Andiamocene da qui!

693  
00:45:41 --> 00:45:42  
Forza, ragazzi!

694  
00:45:42 --> 00:45:44  
- Siamo a posto!  
- Ok.

695  
00:46:00 --> 00:46:02  
Mani in alto. Tienilo d'occhio.

696  
00:46:02 --> 00:46:03  
Fallo alzare.

697  
00:46:04 --> 00:46:05  
Non...

698  
00:46:05 --> 00:46:07  
Chi chiama il signor Cameron?

699  
00:46:09 --> 00:46:10  
Ho il video acceso.

700  
00:46:15 --> 00:46:16  
Dai, Gavin. Dove sei?

701  
00:46:16 --> 00:46:19  
Sig. Cameron, scusi il disturbo.  
È la sicurezza dell'isola.

702  
00:46:20 --> 00:46:23  
Abbiamo arrestato un sospetto  
che è entrato in casa sua.

703  
00:46:25 --> 00:46:26  
Che aspetto ha?

704  
00:46:26 --> 00:46:31  
È bianco, maschio. Circa 17, 18 anni.

705  
00:46:31 --> 00:46:33  
Vediamolo.  
Punti la videocamera su di lui.

706

00:46:33 --> 00:46:36

- Il sig. Cameron vuole vederti.  
- Merda.

707

00:46:37 --> 00:46:38

Tiragli su la testa.

**N** SERIES  
**OUTER BANKS**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.